

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1993 Nr. 140

---

---

A. TITEL

*Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, met Bijlage;*  
*Wenen, 20 december 1988*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1989, 97. Op 28 februari 1990 is de volgorde van de begripsomschrijvingen in artikel 1 van de Franse tekst bij proces-verbaal van rectificatie door de depositaris aangepast aan de volgorde van de Engelse tekst.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1990, 94.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 94.

D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 2 van de Rijkswet van 2 juli 1993 (Stb. 387) luiden als volgt:

„Artikel 1

Het op 20 december 1988 te Wenen tot stand gekomen Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen (met bijlage), waarvan de Engelse en de Franse tekst zijn geplaatst in Tractatenblad 1989, 97, en de Nederlandse vertaling in Tractatenblad 1990, 94, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.

## Artikel 2

Goedgekeurd wordt het navolgende, bij de bekraftiging van het in artikel 1 bedoelde Verdrag af te leggen, voorbehoud:

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardt het bepaalde in het zesde, zevende en achtste lid van artikel 3 slechts voorzover de daaruit voortvloeiende verplichtingen overeenstemmen met de nationale strafwetgeving en het nationale strafrechtelijke beleid.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie E. M. H. HIRSCH BALLIN, de Staatssecretaris van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur H. J. SIMONS, de Minister van Buitenlandse Zaken P. H. KOOIJMANS en de Minister van Verkeer en Waterstaat J. R. H. MAIJ-WEGGEN.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1990/91, 1991/92, 22 080 (R 1406); Handelingen II 1992/93, blz. 3339-3340; Kamerstukken I 1992/93, nr. 207; Handelingen I 1992/93, zie vergadering dd. 29 juni 1993.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1990, 94<sup>1</sup>).

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog de volgende Staten en internationale organisatie in overeenstemming met artikel 27, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekraftiging, aanvaarding of goedkeuring of een akte aangaande handelingen van formele bevestiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Cyprus <sup>2)</sup> . . . . .	25 mei 1990
Canada . . . . .	5 juli 1990
Togo . . . . .	1 augustus 1990
Spanje . . . . .	13 augustus 1990
Bolivia <sup>3)</sup> . . . . .	20 augustus 1990
Paraguay . . . . .	23 augustus 1990
Tunesië . . . . .	20 september 1990
Bangladesh . . . . .	11 oktober 1990
Witrusland . . . . .	15 oktober 1990
de Sovjet-Unie . . . . .	17 december 1990
de Europese Economische Gemeenschap <sup>4)</sup> . . . . .	31 december 1990
Frankrijk <sup>5)</sup> . . . . .	31 december 1990
Italië . . . . .	31 december 1990
Joegoslavië . . . . .	3 januari 1991
Costa Rica . . . . .	8 februari 1991
Guatemala . . . . .	28 februari 1991
Egypte . . . . .	15 maart 1991

Monaco . . . . .	23 april 1991
Tsjechoslowakije . . . . .	4 juni 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>6)</sup> . . . . .	28 juni 1991
Venezuela <sup>7)</sup> . . . . .	16 juli 1991
Brazilië . . . . .	17 juli 1991
Zweden <sup>8)</sup> . . . . .	22 juli 1991
Oekraïne . . . . .	28 augustus 1991
Pakistan . . . . .	25 oktober 1991
Kameroen . . . . .	28 oktober 1991
Ivoorkust . . . . .	25 november 1991
Portugal . . . . .	3 december 1991
Honduras . . . . .	11 december 1991
Denemarken <sup>9)</sup> . . . . .	19 december 1991
Peru . . . . .	16 januari 1992
Griekenland <sup>10)</sup> . . . . .	28 januari 1992
Afghanistan . . . . .	14 februari 1992
Luxemburg . . . . .	29 april 1992
Japan . . . . .	12 juni 1992
Bulgarije . . . . .	24 september 1992
Marokko . . . . .	28 oktober 1992
Suriname . . . . .	28 oktober 1992
Australië . . . . .	16 november 1992
Iran . . . . .	7 december 1992
Maleisië <sup>11)</sup> . . . . .	11 mei 1993
Zambia . . . . .	28 mei 1993
Argentinië . . . . .	28 juni 1993
Mauritanie . . . . .	1 juli 1993
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>12)</sup> . . . . .	8 september 1993 (voor Nederland)

<sup>1)</sup> De Regering van *Israël* heeft op 14 mei 1990 tegen de door *Bahrein* bij de bekraftiging onder ii afgelegde verklaring het volgende bezwaar gemaakt:  
“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of ratification by Bahrain of the above-mentioned Convention contains a declaration in respect of Israel.

In the view of the Government of the State of Israel such declaration, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of this Convention and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Bahrain under general international Law or under particular Conventions.

The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards Bahrain an attitude of complete reciprocity.”.

De Regering van *Mexico* heeft op 10 juli 1990 naar aanleiding van een van de door de Verenigde Staten van Amerika bij de bekraftiging afgelegde verklaringen het volgende bezwaar gemaakt:

The Government of the United Mexican States considers that the third

declaration submitted by the Government of the United States of America, which, in its English version, reads:

“(3) Pursuant to the rights of the United States under Article 7 of this treaty to deny requests which prejudice its essential interests, the United States shall deny a request for assistance when the designated authority, after consultation with all appropriate intelligence, anti-narcotic, and foreign policy agencies, has specific information that a senior government official who will have access to information to be provided under this treaty is engaged in or facilitates the production or distribution of illegal drugs.”

constitutes a unilateral claim to justification, not envisaged in the Convention, for denying legal assistance to a State that requests it, which runs counter to the purposes of the Convention. Consequently, the Government of the United Mexican States considers that such a declaration constitutes a reservation to which it objects.

This objection should not be interpreted as impeding the entry into force of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988 as between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America. (*vertaling*)

Op 3 oktober 1990 is de *Duitse Democratische Republiek* toegetreden tot de Bondsrepubliek Duitsland, teneinde één soevereine Staat te vormen onder de aanduiding „Duitsland”. Het verenigde Duitsland zal zijn positie nog bepalen met betrekking tot de door de *Duitse Democratische Republiek* gesloten verdragen.

De Regering van *Bahamas* heeft medegedeeld dat verzoeken als bedoeld in artikel 7, achtste lid, in het Engels dienen te worden gesteld.

De Regering van *Bahrein* heeft medegedeeld dat verzoeken als bedoeld in artikel 7, achtste lid, in het Arabisch of in het Engels dienen te worden gesteld.

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

“As a result of the occupation of 37% of the territory of the Republic of Cyprus, which since 1974 is occupied by Turkish troops in violation of the United Nations Charter and of basic principles of international law, the Government of the Republic of Cyprus is prevented from exercising its legitimate control and jurisdiction throughout the territory of the Republic of Cyprus and consequently over those activities in the illegally occupied area which are related to illicit drug trafficking.”

<sup>3)</sup> Onder de volgende voorbehoudens:

Upon approving and ratifying the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and in accordance with the principles of international law which recognize the sovereign right of States to formulate reservations, observations or clarifications to the texts of international treaties and conventions, the Republic of Bolivia expressed its reservation in accordance with Act No. 1008 of its internal legislation concerning the régime governing coca and controlled substances, and declared the inapplicability to Bolivia of those provisions of the Convention which could be interpreted as establishing as a criminal offence the use, consumption, possession and cultivation of the coca leaf for personal consumption.

For Bolivia those provisions are contrary to principles of its Constitution and basic concepts of its legal system which embody respect for the culture, legitimate practices, values and attributes of the nationalities making up Bolivia's population.

For much of Bolivia's population the licit use of the coca leaf is a tradition that dates back over centuries.

In reiterating this reservation the Republic of Bolivia considers that:

The coca leaf is not, in and of itself, a narcotic drug or psychotropic substance,

The use and consumption of the coca leaf do not cause psychological or physical changes greater than those resulting from the consumption of other plants and products which are in free and universal use,

The coca leaf is widely used for medicinal purposes in the practice of traditional medicine, the validity of which is upheld by WHO and confirmed by scientific findings,

The coca leaf can be used for industrial purposes,

The coca leaf is widely used and consumed in Bolivia, with the result that, if such an interpretation of the above-mentioned provisions was accepted, a large part of Bolivia's population would have to be considered criminal and punished as such. Such an interpretation is therefore inapplicable,

It must be placed on record that the coca leaf is transformed into a drug when it is subjected to chemical processes which involve the use of equipment and materials which do not originate in Bolivia,

At the same time, the Republic of Bolivia will take all necessary legal measures to control the licit cultivation, use, consumption and purchase of the coca leaf in order to prevent its diversion to the production of narcotic drugs.  
(vertaling)

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

"Competence of the European Economic Community as regards the matters covered by the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (Declaration pursuant to Article 27(2) of the Convention)

Article 27(2) of the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances stipulates that, in their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters covered by this Convention.

The European Economic Community was established by the Treaty of Rome which was signed on 25 March 1957 and entered into force on 1 January 1958. This Treaty was amended and supplemented by the Single European Act, which entered into force on July 1987.

In accordance with the provisions referred to above, the European Economic Community is at present competent for questions of commercial policy relating to the substances frequently used in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, questions which are dealt with in Article 12 of the Convention.

The exercise of the powers which the Member States have transferred to the Communities under the Treaties is, by its nature, subject to continuous development. The Communities therefore reserve the right to make further declarations in accordance with Article 27(2) of the Convention."

<sup>5)</sup> Onder de volgende voorbehouden:

The Government of the French Republic does not consider itself bound by the provisions of article 32, paragraph 2, and declares that any dispute relating to the interpretation or application of the Convention which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of the said article may not be referred

to the International Court of Justice unless all the parties to the dispute agree thereto.

Similarly, the Government of the French Republic does not consider itself bound by the provisions of article 32, paragraph 3. (*vertaling*)

Verzoeken als bedoeld in de artikelen 5 en 7 dienen aan Frankrijk te worden gericht in de Franse of de Engelse taal.

<sup>9)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will only consider the granting of immunity under Article 7, paragraph 18, where this is specifically requested by the person to whom the immunity would apply or by the authority designated, under Article 7, paragraph 8, of the Party from whom assistance is requested. A request for immunity will not be granted where the judicial authorities of the United Kingdom consider that to do so would be contrary to the public interest."

en de volgende mededeling:

"...the language which is acceptable to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purposes of Article 7, paragraph 9, is English."

<sup>10)</sup> Onder de volgende verklaringen:

Interpretative declarations:

1. With respect to article 6: (Extradition)

It is the understanding of the Government of Venezuela that this Convention shall not be considered a legal basis for the extradition of Venezuelan citizens, as provided for in the national legislation in force.

2. With respect to article 11: (Controlled delivery)

It is the understanding of the Government of Venezuela that publicly actionable offences in the national territory shall be prosecuted by the competent national police authorities and that the controlled delivery procedure shall be applied only in so far as it does not contravene national legislation in this matter. (*vertaling*)

<sup>11)</sup> Onder de volgende verklaringen:

"... regarding Article 3, paragraph 10, Swedish constitutional legislation on extradition implies that in judging whether a specific offence is to be regarded as a political offence, regard shall be paid to the circumstances in each individual case.

... and regarding Article 7, paragraph 9, acceptable languages are Danish, Norwegian and Swedish."

<sup>12)</sup> Onder de volgende verklaringen:

"The Convention shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.

Re Article 17:

Authorization granted by a Danish authority pursuant to Article 17 denotes only that Denmark will abstain from pleading infringement of Danish sovereignty in connection with the requesting State's boarding of a vessel. Danish authorities cannot authorize another State to take legal action on behalf of the Kingdom of Denmark."

en de volgende mededeling in overeenstemming met artikel 7, negende lid:

"Requests and attached documents shall be accompanied by a translation into Danish, Norwegian, Swedish, English, French or German."

<sup>13)</sup> Onder de mededeling in overeenstemming met artikel 7, negende lid, dat officiële verzoeken om juridische bijstand vergezeld dienen te gaan van een officiële vertaling in het Grieks.

**11) Onder het volgende voorbehoud:**

"That the Government of Malaysia do not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of Article 32 of the said Convention, wherein if there should arise between two or more Parties a dispute and such dispute cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of Article 32 of the Convention, Malaysia is not bound to refer the dispute to the International Court of Justice for decision.”.

**12) Onder het volgende voorbehoud:**

"The Government of the Kingdom of the Netherlands accepts the provisions of Article 3, paragraphs 6, 7 and 8, only in so far as the obligations under these provisions are in accordance with Dutch criminal legislation and Dutch policy on criminal matters."

**en onder de volgende verklaringen:**

"with reference to Article 7, paragraph 9, of the Convention:

Requests for mutual assistance which are not made in Dutch, English, French or German shall be accompanied by a translation in one of these languages.

with reference to Article 5, paragraph 4 (d), of the Convention:

The declarations made for the Netherlands under Article 7, paragraph 8 and 9, are applicable.”.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1990, 94.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 28, eerste lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Oeganda . . . . .	20 augustus 1990
Bhutan . . . . .	27 augustus 1990
Grenada . . . . .	10 december 1990
Guinee . . . . .	27 december 1990
Madagascar . . . . .	12 maart 1991
Oman . . . . .	15 maart 1991
Sri Lanka . . . . .	6 juni 1991
Myanmar <sup>1)</sup> . . . . .	11 juni 1991
Nepal . . . . .	24 juli 1991
Syrië <sup>2)</sup> . . . . .	3 september 1991
Saoedi-Arabië <sup>3)</sup> . . . . .	9 januari 1992
Seychellen . . . . .	27 februari 1992
Burkina Faso . . . . .	2 juni 1992
Barbados . . . . .	15 oktober 1992
Kenya . . . . .	19 oktober 1992
Niger . . . . .	10 november 1992
Roemenië . . . . .	21 januari 1993
Boeroendi . . . . .	18 februari 1993
Guyana . . . . .	19 maart 1993

Fiji . . . . .	25 maart 1993
Antigua en Barbuda . . . . .	5 april 1993
El Salvador . . . . .	21 mei 1993
Dominica . . . . .	30 juni 1993
Zimbabwe . . . . .	30 juli 1993

*Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan het onderhavige Verdrag:

Slovenië . . . . .	1 juli 1992
Slowakije . . . . .	28 mei 1993
Kroatië . . . . .	26 juli 1993

<sup>1)</sup> Onder de volgende voorbehouden:

“The Government of the Union of Myanmar wishes to express reservation on Article 6 relating to extradition and does not consider itself bound by the same in so far as its own Myanmar nationals are concerned.

The Government further wishes to make a reservation on Article 32, paragraphs 2 and 3 and does not consider itself bound by obligations to refer the disputes relating to the interpretation or application of this Convention to the International Court of Justice.”.

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

The Syrian Arab Republic accedes to the United Nations Conventions against illicit traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances concluded in 1988, it being understood that the accession to this Convention shall not constitute a recognition of Israel or lead to any kind of intercourse with it. (*vertaling*)

De Regering van Israël heeft op 15 november 1991 tegen deze verklaring het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of Israel has noted that the instrument of accession of the Syrian Arab Republic to the above mentioned Convention contains a declaration with respect to Israel.

In the view of the Government of Israel, such a declaration, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of this Convention, and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Syrian Arab Republic under general International Law or under particular Conventions.

The Government of Israel will, insofar as concerns the substance of the matter, adopt towards the Syrian Arab Republic an attitude of complete reciprocity.”.

<sup>3)</sup> Onder de volgende verklaringen:

1. The Kingdom of Saudi Arabia does not regard itself bound by article 32, paragraphs 2 and 3, of the Convention;

2. This ratification does not constitute recognition of Israël and shall not give rise to entry with it into any dealings or to the establishment with it of any relations under the Convention. (*vertaling*)

De Regering van Israël heeft op 10 april 1992 tegen de tweede verklaring een soortgelijk bezwaar gemaakt als het bezwaar afgedrukt onder 2.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 29, eerste lid, op 11 november 1990 in werking getreden voor de twintig Staten die voor of op 13 augustus 1990 een akte van bekraftiging of toetreding hadden nedergelegd.

Voor de Staten en de in artikel 26 bedoelde internationale organisaties die na 13 augustus 1990 respectievelijk een akte van bekraftiging, aanvaarding of goedkeuring of een akte aangaande handelingen van formele bevestiging nederleggen, treedt het Verdrag ingevolge artikel 29, tweede en derde lid, in werking op de negentigste dag na de datum waarop de desbetreffende akte is nedergelegd.

Voor het *Koninkrijk der Nederlanden* zal het Verdrag op 7 december 1993 voor Nederland in werking treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1989, 97 en *Trb.* 1990, 94.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 101.

Voor het op 21 februari 1971 te Wenen tot stand gekomen Verdrag inzake psychotrope stoffen zie ook *Trb.* 1993, 00.

De volgende Staten hebben als autoriteiten aangewezen:

#### *Bahamas*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Ministry of Transport

P. O. Box N-3008

Nassau

The Bahamas

Telephone: 322-3345

Telefax: 326-8667 or 328-2220

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

Attorney-General

P. O. Box N-3007

Nassau

The Bahamas

Telephone: 809-32-21141

Telefax: 809-322-2255

Kantooruren: 9.00-17.30 uur.

The above authority will execute the request for mutual legal assistance or will transmit it for execution whenever necessary.

Verzoeken dienen in het Engels te worden gesteld.

*Bahrein*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

Director General of Public Security

Ministry of Interior

P.O. Box 13

Bahrain

Telephone: 253281 and 272111

Telefax: 262169

kantooruren: 7.00 – 14.00 uur

Het kantoor is op donderdag en vrijdag gesloten.

Verzoeken dienen in het Arabisch of het Engels te worden gesteld.

*Bhutan*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

the Permanent Representative of the Kingdom of Bhutan to the United Nations in New York

*Bolivia*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Subsecretario de Defensa Social

Subsecretaría de Defensa Social

Ministerio del Interior, Migración, Justicia y Defensa Social

Av. Arce

La Paz, Bolivia

Teléfonos: (5912) 367659 – 370665

Fax: (5912) 391165

*Chili*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Dirección General del Territorio Marítimo y Marina Mercante

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, achtste lid:

the Ministry of Foreign Affairs

*China*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

the Ministry of Foreign Affairs

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

the Ministry of Foreign Affairs.

In dringende omstandigheden mogen berichten aan China worden gericht via de International Criminal Police Organization (INTERPOL).

*Denemarken*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid, en artikel 17, zevende lid:

Ministry of Justice  
 Slotsholmsgade 10  
 DK-1216 Copenhagen K  
 Telephone: 33 92 33 40  
 Telefax: 33 93 35 10

Verzoeken en bijgevoegde documenten dienen vergezeld te gaan van een vertaling in het Deens, Noors, Zweeds, Engels, Frans of Duits.

*Frankrijk*

The authority designated to receive, with a view to giving effect to it, an order of confiscation under article 5, paragraph 4 (a) (ii) of the Convention is the following:

Ministère de la Justice  
 Direction des Affaires Criminelles et des Grâces  
 Bureau d'entraide répressive internationale  
 13 Place Vendôme  
 Telephone: (1) 40-77-60-60  
 Fax: (1) 40-77-60-10

Deze verzoeken dienen in de Franse of Engelse taal te worden gesteld.

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7:

Ministère de la Justice  
 Direction des Affaires Criminelles et des Grâces  
 Bureau d'entraide répressive internationale  
 13 Place Vendôme  
 75001 Paris  
 Telephone: (1) 40-77-60-60  
 Fax: (1) 40-77-60-10

Deze verzoeken dienen in de Franse of Engelse taal te worden gesteld.

The authority designated to receive requests with a view to determining whether a vessel that is flying the French flag is entitled to do so, and requests for authorization made pursuant to article 17, paragraphs 3 and 4 of the Convention, is the following:

Ministère des Affaires Etrangères  
 Direction des Français à l'Etranger et des Etrangers en France  
 Division des Conventions judiciaires et de la nationalité

23 rue La Pérouse  
75016 PARIS  
Telephone: (1) 40-66-71-05  
                  40-66-70-12  
Fax:           (1) 40-66-64-50

*Griekenland*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

Ministry of Justice of the Hellenic Republic  
Division of Law-Preparatory Work,  
Special Legal Affairs and International Relations  
Department of Special Penal Affairs  
Postal Address: 96, Mesogeion Str., Athens, 115 27, GREECE  
Telephone: 770.8636  
Telex:       216352 YDIK-GR  
Fax:         775.8742

Officiële verzoeken om juridische bijstand dienen vergezeld te gaan van een officiële vertaling in het Grieks.

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Ministry of Merchant Marine of the Hellenic Republic  
Division of Ocean-going Vessels and Maritime Relations,  
Department A  
Postal Address: 150, Gr. Lambraki Str., Piraeus 185 35  
Telephone: 417.0854, 417.0855 and 411.2500 (during non-working hours)  
Telex:       212022, 212273, 212239, 213593  
Fax:         417.8101

*Italië*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

Il Ministro di Grazia e Giustizia  
Direzione Generale Affari Penali – Uff. II  
Via Arenula, 69 – 00186 Roma  
Telephone: 00396 – 65102537  
Fax:         00396 – 6869317

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Il Ministro dell'Interno  
Via Paolo Di Dono, 149 – 00143 Roma  
Telephone: 00396 – 5038953  
Fax:         00396 – 5031291  
Telefax:     611491 MISCAI

*Japan*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Ministry of Foreign Affairs  
 Social Cooperation Division  
 United Nations Bureau  
 Kasumigaseki 2-2-1, Chiyoda-ku  
 Tokyo, Japan  
 Telephone: 03-3580-3311  
 Telefax: 03-3597-7756

*het Koninkrijk der Nederlanden*

in Nederland:

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

het Hoofd van de Afdeling Internationale Rechtshulp  
 Ministerie van Justitie  
 Postbus 20301  
 2500 EH 's-Gravenhage  
 Nederland

Verzoeken om wederzijdse juridische bijstand die niet worden gedaan in het Nederlands, Engels, Frans of Duits dienen vergezeld te gaan van een vertaling in een van deze talen.

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

de Centrale Recherche Informatiedienst  
 t.a.v. Landelijke Officier van Justitie  
 Stafbureau Openbaar Ministerie  
 Postbus 20302  
 2500 EH 's-Gravenhage  
 Nederland  
 telefoon: (31) 70 360 08 46 of (31) 79 459 888  
 telex: 31152  
 telefax: (31) 70 365 89 15 of (31) 79 458 754

*Luxemburg*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

the Ministry of Justice

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

Government Commissioner for Maritime Affairs

*Nepal*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

the Secretary  
Ministry of Home Affairs  
Kathmandu  
Nepal

*Oeganda*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

The Permanent Secretary  
Ministry of Works, Transport & Communication  
P.O. Box 10  
Entebbe, Uganda; and  
The Permanent Secretary  
Ministry of Foreign Affairs  
P.O. Box 7048  
Kampala, Uganda  
Telephone number: (256)(41) 257525  
Fax no: (256)(41) 258722  
Telegrams: Exterior, Kampala

*Suriname*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste en negende lid, en artikel 17, zevende lid:

the Ministry of Justice and Police

*Togo*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

the Ministry of the Interior and Security

*Tsjechoslowakije* (mededeling d.d. 15 oktober 1991)

als de autoriteiten als bedoeld in artikel 7, achtste en negende lid:

Ministry of Justice of the Czech Republic  
Vyšehradská 16  
12810 Prague 2  
Czech and Slovak Federal Republic  
Telephone: 294545  
Telefax: 299064

Ministry of Justice of the Slovak Republic  
Októbrové námestie č. 13  
81311 Bratislava  
Czech and Slovak Federal Republic  
Telephone: 353111  
Telefax: 315952

Federal Ministry of the Interior of the Czech  
and Slovak Federal Republic  
pošt. schránka 21/KR  
17034 Prague 7  
Czech and Slovak Federal Republic  
Telephone: 3351111  
Telefax: 321123

als de autoriteiten als bedoeld in artikel 17, derde, vierde en zevende lid:

Federal Ministry of the Foreign Trade  
Politických vězňů 20  
11249 Prague 1  
Czech and Slovak Federal Republic  
Telephone: 21261111  
Telefax: 2322868

Federal Ministry of the Transport  
Nábreží. Svobody 12  
11000 Prague 1  
Czech and Slovak Federal Republic  
Telephone: 2891  
Telefax: 2325669

*Tunesië*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:  
the Ministry of the Interior

*de Verenigde Staten van Amerika*

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:  
Tijdens kantooruren: 08.00 – 17.00 (Washington tijd):  
Bureau of International Narcotics Matters (INM)  
U.S. Department of State  
Washington, D.C. 20520  
Telephone: (202) 647-9090  
Telefax: (202) 647-8269

Op andere uren dienen verzoeken te worden gericht aan:  
Operations Center  
U.S. Department of State  
Washington, D.C. 20520  
Telephone: (202) 647-1512  
Telefax: (202) 647-6434

als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

The Attorney General or such person designated by him as the authority to have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. Specific mutual legal assistance requests pursuant to article 7 by parties to the Convention should be referred to:

Director  
 Office of International Affairs  
 Criminal Division  
 U.S. Department of Justice  
 Washington, D.C. 20530  
 Telephone: (202) 514-0000  
 Telefax: (202) 514-0080

*het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland*  
 als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid:

the Central Authority,  
 C 7 Division,  
 House Office,  
 50 Queen Anne's Gate,  
 London SW1H 9 AT

Verzoeken dienen in het Engels te worden gesteld.

als de autoriteit als bedoeld in artikel 17, zevende lid:

"the Commissioners of Her Majesty's Customs and Excise"

Berichten dienen als volgt te worden geadresseerd:

The Chief Investigations Officer  
 Her Majesty's Customs and Excise  
 Customs House  
 20 Lower Thames Street  
 London EC3R 6EE  
 (Fax No: 071 696 7645)  
 (Tel No: 071 696 7637/8/9)

*Zweden*  
 als de autoriteit als bedoeld in artikel 7, achtste lid, en in artikel 17, zevende lid:

the Ministry of Foreign Affairs

Verzoeken als bedoeld in artikel 7, negende lid, dienen in de Deense, Noorse of Zweedse taal te worden gesteld.

Uitgegeven de *dertiende* oktober 1993.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS